**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 42 (2015)

**Heft:** 160

**Artikel:** Chôp ou mayén = Là-haut au mayen

Autor: Lagger, André

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-1045220

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 25.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## CHÔP OU MAYÉN - LÀ-HAUT AU MAYEN

André Lagger, comité de rédaction, Ollon (VS)

Yé fé môn tén chôp ou mayén. Dè tòt, m'einchoégno fran bén. Yè dè chein quié oui vo prèziè. Aït a férè; quiè zôziè!

N'avàn prou brâmèin dè tâsso. Mi d'ôn yâzo, n'iràn lâsso. To lè prâ, falit eimbôssiè, (1) Lè bis èssèvouéc, rèfrèssiè.

Le brò égnèvè dè la zoûr. Cognèchâvo lè louà pèr coûr. L'évoueu, ou bouéil fali quièréc, Pè to lè tén : bò, pliôze, chéc.

Dè liôbè por eimpréndrè fouà. D'èchièrè po contenôâ. N'eintrètegnàn ôn côrtelièt : Rébeúnè, tsoú, pi, tsarfolièt.

Di j'armàillè, m'ocôpâvo. Îro ôn pahoûr fran brâvo. Chorèvèlièvo to lè lâ; Ein man, ôn bahôn baréolâ.

Iràn rèpetèin lè mozôn ; Nàtso qu'ou momàn dou rônzôn. Avoué Teurèin batailloûja È le Rosén patenoûja. (2)

Couè dërè dè la Coquièta?
Dein lo tropé lo zoyèta:
Zèinta è bòna po barrâ.
Poâvo pâ m'ein sèparâ.

Teurèin ya portâ la chàta : (3) Mêtra dou Pliàn ; faji dàta. Quiénta fièrtâ a dèchîja Avoué ste che bèla prîja! J'ai fait mon temps là-haut au mayen. De tout, je m'en souviens fort bien. C'est de cela dont je veux vous parler. Il y avait à faire; jugez-en!

Nous avions beaucoup de tâches. Plus d'une fois, nous étions las. Tous les prés, il fallait nettoyer, Mettre en état les bisses d'arrosage.

La litière venait de la forêt. Je connaissais les lieux par cœur. L'eau, au bassin il fallait aller chercher, Par tous les temps : beau, pluie, vent.

Des pives pour allumer le feu. Des bûches pour continuer. Nous entretenions un jardinet : Carottes, choux, pois, cerfeuil.

Je m'occupais du gros bétail. J'étais un berger très brave. Je surveillais tous les côtés; En mains, un bâton bariolé.

Les génisses étaient excitées; Paisibles qu'au moment du repos. Avec Turin batailleuse Et Rosén qui mangeait l'étoffe.

Que dire de Coquette?

Dans le troupeau la fleurette:

Jolie et bonne pour lutter.

Je ne pouvais pas m'en séparer.

Turin a porté la «chàta»: Reine du Plan; cela faisait date. Quelle fierté à la désalpe Avec cette si belle récolte!

Ariâ, olàn pâ mè lachiè Tan qu'yé chôpôp bén abachiè. (4) Dè lassé, vali la péïna, Balyàn la bassîya pliénna.

Lo matén, falit einfliorâ È la borréïre, prèparâ. Dè boûrro hlò pan dè chîla. Mè fajâvo pâ dè bîla.

Chôpa pelâ avoué lâpio, Pôlèinta mansôn, fromâzo, Mòta; fréïchèta, dè yâzo.

Can arroâvè dèlotàr, Coménsièvè ôn momàn rar. Lo nét, la cliêrtâ dou mèrlèt Brelièvè com'ôn fouà folèt.

M'einchoégno bèn di vèlyè. Réscâvo chouir pâ dè bâlyè: Prèzàn rèvegnéin è ouaouàt. Âvo zèr, poûro pahorzàt.

Dromèchâvo ou galatâ. Âvo chouir dè couè m'einquiètâ Can faji lè groù j'orâzo: Quiè d'aluèzo! Quién tapâzo!

Por chè balyè dè corâzo, Guièlià dein to lè méïnâzo. Ôn zôyèvè di j'orguiètè, Tôrlèctèc, por dè féhètè.

Iràn zèin lè zor ou mayén, Chi d'outôn comèin dè fourtén, Por béhiè, groù è lè petéc. Quiè dè réïrè è dè plijéc!

Traire, on ne voulait pas me laisser Jusqu'à ce que je sus bien préparer le pis. Du lait, cela valait la peine, Elles donnaient la bassine pleine.

Le matin, il fallait écrémer Et préparer la baratte. Du beurre sur le pain de seigle. Je ne me faisais pas de la bile.

Lè choûyè, couijàn bén chéimplio: On cuisait les repas bien simplement: Soupe à l'orge perlé avec de la livèche, Polenta « maçon », fromage, Tomme; farine frite, parfois.

> Quand arrivait vers le tard, Commençait un moment rare. Le soir, la clarté de la lampe à pétrole Brillait comme un feu follet.

Je me souviens bien des veillées. Je ne risquais assurément pas de bâiller: Ils parlaient de revenants et de fantômes. J'avais peur, pauvre pastoureau.

Je dormais au galetas. J'avais assurément de quoi m'inquiéter Quand il faisait les gros orages : Que d'éclairs! Quel tapage!

Pour se donner du courage, Presque dans tous les ménages, On jouait de l'harmonica, Castagnettes, pour de petites fêtes.

Ils étaient jolis les jours au mayen, Aussi bien en automne qu'au printemps, Pour les bêtes, les grands et les petits. Que de rires et de plaisir!

« Tu choisis tes joies et tes soucis longtemps avant de les vivre » (1) eimbôssiè: nettoyer un pré après fumure; (2) patenoûja: vache qui mange l'étoffe, le papier; (3) chàta: bouquet sur la tête de la reine à la désalpe; (4) abachiè: attirer le lait dans les trayons avant la traite